

Agreement

The Livestock Semen Import Council of Tokyo, Japan (hereinafter referred to as “LSIC”) and the Italian Ministry of Health of Roma, Italy agrees as described hereunder, concerning the issuing of the certificate in Japan for Bovine Semen to be imported from the Italy.

1. LSIC

- 1) The LSIC will operate as the only certificate issuing organization in Japan, for Bovine semen to be imported from the Italy.
- 2) The LSIC will coordinate imports of semen, such as based on orders from its members, will confirm with the semen importing company about the quantity, import date, and price, and will notify the results to the customer and obtain consent, etc.
- 3) When the relevant semen arrives, the LSIC will accept the documents that the LSIC has requested for from the ASL, translate the contents and rewrite the required data in an appropriate certificate so that it can be used in Japan, and will attach it to each straw.
- 4) The scope of responsibilities of the LSIC, is limited to the translation of the certificate, and is not responsible for the accuracy of the contents of the certificate that the ASL has issued.

2. ASL

- 1) Local Sanitary Units (hereinafter referred to as “ASL”) is the organization approved by the Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan to issue the certificate for bovine semen to be exported from the Italy.
- 2) The ASL will issue semen certificates under it’s own responsibility and expenses or under the responsibility and expenses of its members. When the relevant semen arrives, this certificate will be handed from the semen importing companies to the LSIC, one page per bull, per semen collector, per shipment.
- 3) The ASL will authorize the translation of the semen certificate that the ASL has issued to the LSIC, so that Japanese Livestock Artificial Inseminators can use it. The expenses will not be paid by ASL.
- 4) The ASL will supervise their members, so that the semen to be exported to Japan will clear the quality standards that each Artificial Insemination Centers have set, or will be of higher quality. Unless the LSIC and the semen importing companies have agreed, the quality inspection of the imported semen will not be conducted. Therefore, the responsibility of the quality of the relevant semen is assumed by the supplier of the relevant semen.
- 5) The Italian Ministry of Health to accept these contents, and support ASL in the issuing of the certificate for Japan.

Italian Ministry of Health

General Secretariat

Via Giorgio Ribotta 5 – 00144 Roma, Italy

_____ Date: 10 september 2014

(Name)

Director

Livestock Semen Import Council

11-17 Fuyuki, Koutou-ku, Tokyo, Japan

Livestock Improvement Association of Japan, Inc.

_____ Date: 10 september 2014

Takafumi Nobukuni

Chairman

Accordo

Il “Livestock Semen Import Council” di Tokyo, Giappone, (di seguito indicato “LSIC” e il Ministero della Salute italiano concordano su quanto sotto riportato ai fini del rilascio della certificazione per seme bovino destinato all’exportazione dall’Italia verso il Giappone

LSIC

- 1) LSIC è la sola organizzazione in Giappone abilitata al rilascio della certificazione per seme bovino importato dall’Italia.
- 2) LSIC coordinerà l’importazione di seme sulla base degli ordini dei suoi membri, confermerà con la compagnia che importa il seme quantità, data di importazione, prezzo e ne informerà al riguardo, per il consenso, le dogane.
- 3) Quando il seme arriva, LSIC accetta i documenti che LSIC richiede all’ASL, ne traduce il contenuto e riscrive i dati richiesti in uno specifico certificato in modo da poter usare detto seme. Tale certificato sarà allegato ad ogni paillette.
- 4) La responsabilità di LSIC si limita alla traduzione del certificato e non all’accuratezza dei contenuti del certificato rilasciato dall’ASL.

1. ASL

- 1) Le Aziende Sanitarie Locali (di seguito denominate ASL) sono le organizzazioni approvate dal Ministero dell’Agricoltura, delle Foreste e della Pesca del Giappone al rilascio del certificato per il seme bovino esportato dall’Italia.
- 2) L’ASL rilascia il certificato sotto la propria responsabilità e spese o sotto la responsabilità e spese dei suoi membri. Quando il seme arriva a destinazione, questo certificato sarà portato a mano dalla compagnia importatrice al LSIC, un foglio per toro, per contenitore del seme, per partita.
- 3) L’ASL autorizza la traduzione del certificato che ha rilasciato per LSIC, in modo da permetterne l’uso da parte dell’inseminatore artificiale giapponese. Le spese al riguardo non sono a carico dell’ASL.
- 4) L’ASL supervisiona i suoi membri in modo che il seme esportato in Giappone rispetti gli standard di qualità che ogni centro di inseminazione artificiale prevede o sia di qualità più alta. Senza accordo tra LSIC e compagnie che importano il seme, l’ispezione di qualità del seme importato non sarà effettuata. Pertanto, la responsabilità della qualità del seme è assunta dal fornitore del seme.
- 5) Il Ministero della Salute accetta tali contenuti e supporta le ASL nel rilascio della certificazione per il Giappone.

Ministero della Salute della Repubblica italiana

Segretariato Generale

Via Giorgio Ribotta 5 – 00144 Roma, Italia

_____ Data: 10 settembre 2014

(Nome)

Direttore

Livestock Semen Import Council

11-17 Fuyuki, Koutou-ku, Tokyo, Japan

Livestock Improvement Association of Japan, Inc.

_____ Data: 10 september 2014

Takafumi Nobukuni

Chairman

IMPORT QUALITY REQUIREMENTS OF THE CERTIFICATE FOR BOVINE SEMEN TO BE EXPORTED FROM ITALY TO JAPAN

The import quality requirements for bovine semen to be exported from Italy to Japan (hereinafter referred to as "Semen") shall be set forth as described hereunder :

1. The certificate for the Semen to be imported into Japan (hereinafter referred to as "Import Semen Certificate"), referred to in Article 14, Section 1-(1) of the Law for Improvement and Increased Production of Livestock (Law No. 209 enacted in 1950) shall be issued by the Local Sanitary Units (hereinafter referred to as "ASL").
2. The Import Semen Certificate to be issued by ASL shall be prepared in the format shown in Appendix 1, and this Certificate shall be appended to each semen container, such as an ampule or a straw.
3. The following conditions shall be adhered to, in collecting and treating the Semen, and in preparing the Import Semen Certificate.
 - (1) The Import Semen Certificate shall clearly state the grade of the donor bull on the base of the "Grading Standard of Breeding Stock".
 - (2) It shall be clearly stated in the Import Semen Certificate that the donor bull is free from genetic defects and reproductive disorders as stated below. Freedom from the above mentioned defects and disturbances shall be confirmed by an authorized veterinarian.
 - (i) Genetic defects:
Inherited Congenital Porphyria, Inherited Idiopathic Epilepsy, Inherited Spastic Paresis, Inherited Congenital Achondroplasia with Hydrocephalus, Inherited Prolonged Gestation, Inherited abnormality, Bovine Leukocyte Adhesion Deficiency, Complex Vertebral Malformation, Bovine Claudine 16 Deficiency, Bovine Factor 13 Deficiency, Bovine Band 3 Deficiency and Bovine Molybdenum Cofactor Sulfurase and other inheritable diseases that cause these defects in the progeny.
 - (ii) Reproductive disorders:
Orchitis, Testicular insufficiency, Testicular atrophy, Cryptorchidism, Inflammation of scrotum, Impotentia erigendi, Prolapse of penis, Phallocampsis, Balanoposthitis, Phimosis, Seminal vesiculitis, Prostatitis, Testicular hypoplasia and Hypoplasia of accessory sex glands, Fracture of Penis and Prepuce.

- (3) The Semen shall be collected and treated in a hygienic facility and by a veterinarian or an Artificial inseminator licensed by ASL.
- (4) Inspection of the Semen shall be conducted in terms of its quantity, colour, smell, pH, number of sperm, activity, mortality, abnormality, etc.
- (5) Dilution liquids and containers such as ampules and straws shall be of a quality that does not have adverse effects on the Semen.
- (6) The authorized signer of the Import Semen Certificate shall be the an official veterinary of the ASL.
- (7) The Import Semen Certificate shall be described in Japanese language (or in both Japanese and English for convenience) and shall be issued to each ampule or straw.

Note: When Livestock Semen Import Council (LSIC) translates the original certificate into Japanese and attaches the copy (in Japanese) to each ampule or straw under contract with semen exporter, the original certificate (in English) which is issued to every collection from one bull shall be valid.

4. To each container, such as an ampule or a straw, the identification number of the donor bull, the name of donor bull and the date of the Semen collected shall be attached to check the information on each Import Semen Certificate.
5. ASL should send the matters stated below to the Director, Livestock Production and Feed Division, Livestock Industry Department, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Japan by the end of March every year:
 - (1) Annual report of the actual number of Import Semen Certificate issued during January 1 to December 31 of the previous year (the report shall be prepared in the format shown in Appendix 3)
6. ASL should report any changes on the following matters concerning its designation as the issuance organization of the Import Semen Certificate to the Director, Livestock Production and Feed Division, Livestock Industry Department, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Japan each time any change occurs:
 - (1) Name and address; as well as name of the representative:

(2) Laws and Regulations related to the base of the establishment:

(3) Chapters and Rules:

(4) Collecting methods of references and information for the issuance of the Import Semen Certificate; and confirmation methods to verify the collected information to be corrected.

(5) Authorized signer of the certificate and documentation procedures.

Issue No. _____

Issue date: _____

Import semen certificate from Italy to Japan

Country of export: ITALY

(Grade)

DONOR BULL FROM WHICH SEMEN DERIVED	
Name	
Species & breed	
Registry organization & registration No	
Genetic defects & reproductive disorders ¹	None
Date of semen collection	
Name & address of breeder of donor bull	
Qualification, name & address of person collecting/processing semen	
Method of semen collection/processing	Acceptable

Certified above as confirmed and/or as believed trustworthy as provided for in the Japanese Law for Improvement and Increased Production of Livestock (Law No 209 enacted in 1950) by:

Local sanitary unit:

Signature:

Genetic defects:

Inherited Congenital Porphyria, Inherited Idiopathic Epilepsy, Inherited Spastic Paresis, Inherited Congenital Achondroplasia with Hydrocephalus, Inherited Prolonged Gestation, Inherited abnormality, Bovine Leukocyte Adhesion Deficiency, Complex Vertebral Malformation, Bovine Claudine 16 Deficiency, Bovine Factor 13 Deficiency, Bovine Band 3 Deficiency and Bovine Molybdenum Cofactor Sulfurase and other inheritable diseases that cause these defects in the progeny.

Reproductive disorders:

Orchitis, Testicular insufficiency, Testicular atrophy, Cryptorchidism, Inflammation of scrotum, Impotentia erigendi, Prolapse of penis, Phallicampsis, Balanoposthitis, Phimosis, Seminal vesiculitis, Prostatitis, Testicular hypoplasia and Hypoplasia of accessory sex glands, Fracture of Penis and Prepuce.

Appendix 2

Breed	Item	Excellent grade	First grade	Second grade	Off grade
Friesian	Pedigree ¹	Recorded	Recorded	Recorded	
	Performance	“A” class: Evaluated in a manner accepted by recording association and its result is equivalent as ranking of 40 th of higher in Nippon Total Profit Index ²	“B” class: Evaluated in a manner accepted by the recording association	Not evaluated	
	Form (requirement only for bulls over 60 months of age)	Withers height is over 152 cm	Withers height is over 152 cm	Withers height is less than 152 cm	

Breed	Item	Excellent grade	First grade	Second grade	Off grade
Other breeds	Pedigree ¹		Recorded	Recorded	
	Performance		Evaluated in a manner accepted by the International Committee for Animal Recording	Not evaluated	
	Form (requirement only for bulls of Jersey, Brown Swiss, Ayrshire and Guernsey that are over 60 months of age)		Withers Height is over: - 135 cm (Jersey) - 140 cm (Brown Swiss) - 145 cm (Ayrshire) - 150 cm (Guernsey)	Does not meet the form standards written in the left column	

¹ Pedigree must be verified by a certificate issued by an authorized animal recording association based on the Article 32 bis.1 of the Law for Improvement and Increased Production of Livestock. ² National Livestock Breeding Center in Japan will soon start evaluation of foreign bulls in line with the standards used for Nippon Total profit Index. http://www.nlbc.go.jp/english/evaluation_results.html

To : Director, Livestock Production and Feed Division
Livestock Industry Department
Agricultural Production Bureau
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Japan

This is to notify the actual number of import semen certificates issued during January 1 to December 31, (year) in accordance with Article 14, Section 1 of the Law for Improvement and Increased Production of Livestock (Law No. 209 enacted in 1950), as follows:

Species & Breeds of Breeding Livestock Male	No. of Semen Units Exported	No. of Breeding Livestock Males from which Semen Collected for Export to Japan	Remarks

Date:

[署名者の役職]

(Signature)
